

# 東華

通訊  
TUNG WAH NEWS  
一月號 JANUARY ISSUE



東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860  
捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333  
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong  
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division



TWGHs NFT  
Marketplace



東華三院網站  
TWGHs website

## 8.1



該活動由香港特別行政區財政司司長陳茂波大紫荊勳賢GBS, MH太平紳士（前排右八）、香港賽馬會副主席李家祥博士GBS, OBE太平紳士（前排左九），以及主席馬清揚先生（前排右七）擔任主禮嘉賓。  
The Hon. CHAN Mo Po, Paul (front row, right 8), GBM, GBS, MH, JP, the Financial Secretary of the HKSAR Government, Dr. LI Ka Cheung, Eric (front row, left 9), GBS, OBE, JP, Deputy Chairman of The Hong Kong Jockey Club, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, right 7), the Chairman, officiated at the Opening Ceremony.

## 東華三院「奔向共融」——香港賽馬會特殊馬拉松2023 (iRun)

本院一直重視智障人士的健康生活，自2011年起舉辦iRun，藉此推動「傷健共融」理念。今年活動已於添馬公園、龍和道及中西區海濱長廊(中環及灣仔段)圓滿舉行，近2,000名智障跑手夥拍健全伴跑員參與。

活動獲香港賽馬會慈善信託基金支持，設有3個組別。除了角逐「挑戰盃」及「共融跑」外，更首次增設「傳·家跑」項目，邀請超過100位6至12歲智障兒童及家人參與，鼓勵他們從小建立運動習慣，並增加親子時光，促進彼此感情。

## TWGHs "iRun" – The Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2023

TWGHs has always attached great importance to the healthy living of intellectual disabilities. Since 2011, iRun has been organised to promote the concept of "Disability Inclusion". The Event was successfully held at Tamar Park, Lung Wo Road, and the Central and Western District Promenade (Central & Waichai Section), with nearly 2,000 intellectual disabilities runners pairing up with able-bodied runners participating.

Supported by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Event has been divided into 3 categories. In addition to "Challenge Group" and "iRun Group", the Event introduced "iRun for Family". Over 100 children aged 6 to 12 with intellectual disabilities and their families were invited to join the run, with an aim to encourage children to build up habits for doing sports, and strengthen family bonds through enhancing quality parent-children time.



主禮嘉賓及一眾董事局成員主持起步禮。  
Guests of Honour together with Board Members officiated at the Kick-off Ceremony.



馬清揚主席(左一)祝賀東華三院包玉星學校的師生和家長完成「傳·家跑」賽事。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 1), the Chairman, congratulated the Principal, student and parent from TWGHs Chi-Li Pao School for the completion of the "iRun for Family".



一眾選手、嘉賓和得獎者完成賽事後大合照。  
A group photo of runners, guests and winners after the Event.





服務焦點  
SERVICE FOCUS

11.1

馬清揚主席祝願各位畢業生能繼續砥礪前行，發揮本院精神，貢獻社會。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, wished all graduates that they could forge ahead, show the spirit of the Group and contribute to the society.



東華三院中學聯校  
畢業典禮2021/2022

該活動於伊利沙伯體育館舉行，自疫情以來首次恢復實體儀式，邀得教育局局長蔡若蓮博士太平紳士蒞臨主禮。面對疫情挑戰，本屆畢業生的公開試表現及升學情況仍然理想，並積極參與STEM教育、國家安全教育及公民教育相關的活動及比賽，充分表現出他們努力成為品學兼優、具備國家觀念和關心社會事務的良好公民的決心。

TWGHs Joint Secondary Schools  
Speech Day 2021/2022

The Speech Day was held at the Queen Elizabeth Stadium. It was the first physical ceremony hosted since the pandemic. Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP, Secretary for Education, attended as an officiating guest. Despite the challenges brought by the pandemic, graduates performed well in the public examinations and enrolled in tertiary education. They also actively participated in activities and competitions related to STEM education, national security and civil education, which showed their determination to be good citizens with excellent academic results, a sense of national identity and care for social affairs.



教育局局長蔡若蓮博士太平紳士（右二）與本院主席兼名譽校監馬清揚先生（右一）一同頒發畢業證書予應屆畢業生。  
Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin (right 2), JP, Secretary for Education, presented graduation certificates to graduates with Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 1), the Chairman cum Honorary Supervisor.

12.1 教育局與東華三院合辦  
「學童新冠疫苗接種日」活動

為鼓勵學童接種疫苗，盡早獲得所需的保護，本院與教育局合辦活動，共15所屬下幼稚園及幼稚園暨幼兒中心參與，為超過70名學生及家長提供服務。

Education Bureau and  
TWGHs jointly organised  
“Student Vaccination Day”

To encourage the vaccination of the children and obtain the much needed proper protection, TWGHs co-organised the Event with the Education Bureau. A total of 15 kindergartens and kindergarten-cum-child care centres joined the Event. Over 70 students and parents received vaccination.



教育局局長蔡若蓮博士太平紳士為活動致辭。  
Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP, Secretary for Education, delivered a speech at the Ceremony.

教育局局長蔡若蓮博士太平紳士、馬清揚主席，連同教育局代表、一眾嘉賓及校長支持活動。  
Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP, Secretary for Education, Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, supported the Event with representatives from the Education Bureau, guests and TWGHs principals.



籌募活動  
FUND-RAISING

7.1 東華三院·金銀業貿易場·  
香港保齡球總會  
慈善保齡球大賽

該賽事於南華體育會保齡球場圓滿舉行，活動收益會撥供「東華三院何玉清教育心理服務中心」，以推行治療選擇性緘默症的社區服務。

TWGHs · CGSE · HKTBC Charity  
Bowling Tournament

The Charity Tournament was successfully held at the South China Athletic Association Bowling Centre. All the proceeds raised will be earmarked for the “TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre” to launch a community service for the children and their families who have suffered from selective mutism.



由馬清揚主席（右三）及籌備委員會主席蔡加怡副主席（左三）陪同主禮嘉賓及活動大使一同主持開球儀式。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 3), the Chairman, and Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (left 3), Vice-Chairman cum Organising Committee Chairman, officiated at the Kick-off Ceremony with Guests of Honour and the event ambassador.



馬清揚主席（左十六）、主禮嘉賓、一眾董事局成員、活動大使及嘉賓大合照  
Group photo of Mr. MA Ching Yeung, Philip (Left 16), the Chairman, Guests of Honour, Board Members, the event ambassador and guests



參賽隊伍投入賽事。  
The participating teams enjoyed the bowling games in the competition.





## 主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE

新年伊始，我謹代表本院上下恭祝大家兔年進步、身體健康！春回大地，萬象更新，近日疫情平穩，香港與內地恢復通關往來，社會經濟穩步發展，相信新一年在各界的共同努力下，香港將持續繁榮穩定，市民融樂祥和。

要數1月份的重點活動，一定少不了本年度東華三院學生大使倫敦參訪團。繼上月舉辦的新加坡參訪團，本院再次安排東華三院學生大使到訪倫敦參觀交流。一連7日行程豐富，我與董事局成員除了帶領同學拜訪中國駐倫敦大使館、香港駐倫敦經濟貿易辦事處、中國銀行倫敦分行等，學生更有幸在大年初一，參與由倫敦華埠商會主辦的新春慶典活動，分別參加了巴士巡遊，並在舞台上表演串燒歌舞。現場氣氛熱烈，活動十分成功，吸引了逾70萬名市民及遊客觀看，更獲當地英語及華語傳媒廣泛報道，我相信是次寶貴的經驗，將會使每一位學生大使畢生永記。整個參訪期間，學生不但可從多角度去了解倫敦風貌，放眼世界，更可弘揚東華三院的慈善精神，亦令我感到十分欣喜。

隨著市民生活有序復常，本院籌備多時的東華三院「奔向共融」—香港賽馬會特殊馬拉松2023於1月初圓滿舉行，榮幸得到一眾嘉賓的鼎力支持，包括財政司司長陳茂波、大紫荊勳賢GBS, MH太平紳士、香港賽馬會副主席李家祥博士GBS, OBE太平紳士、立法會民政及文化體育事務委員會主席鄭泳舜議員MH太平紳士，以及東華三院「共融大使」蘇樺偉先生BBS等主持起步禮。承蒙香港賽馬會慈善信託基金多年的贊助，活動鼓勵智障人士積極參與體育運動，宣揚社會共融精神。當天有近2,000名智障運動員和健全陪跑員投入賽事，彼此互助互勉，並肩實踐「傷健共融」的理念。今年活動更新增「iRun傳·家跑」，鼓勵智障兒童與家人一同參與，透過運動，增進彼此感情。我非常高興親身參與賽事，與參賽者互動，攜手推動社區共融。

本院一向推動「全人教育」，為學生提供優良而多元化的學習環境。我特別感謝教育局局長蔡若蓮博士太平紳士月內分別出席主禮東華三院中學聯校畢業典禮及本院與教育局合辦的兒童新冠疫苗接種日。一方面見證了本院學生開啟人生新篇章，勵精圖強，將來成才，回饋社會；另一方面，支持本院作為辦學團體的抗疫工作，攜手鼓勵學童和家長接種疫苗，減低學生受感染風險，重投正常校園生活。

為進一步推展本院醫療服務和發展計劃，我和董事局成員拜會醫院管理局及其管理團隊，與醫院管理局主席范鴻齡 SBS 太平紳士、行政總裁高拔陞醫生太平紳士加強彼此聯繫及交流。本院亦繼續支持醫管局轄下的「撒瑪利亞基金」，今年再度撥款200萬元，援助有經濟困難的病人，讓更多市民受惠。更可喜的是，廣華醫院重建計劃第一期新大樓已順利驗收，並進行了祈福儀式，期望接下來服務調遷及二期工程一切順利，為市民帶來理想優質的醫療服務。

有賴各方鼎力支持，本院年內各項籌募工作邁步向前。本院早前成功舉辦「東華三院·金銀業貿易場·香港保齡球總會慈善保齡球大賽」，十分榮幸邀得民政及青年事務局常任秘書長林雪麗太平紳士蒞臨擔任主禮嘉賓，為治療選擇性緘默症的社區服務籌募經費。此外，「歡樂滿東華」慈善晚會於上月初圓滿舉行，承蒙各界善長支持，連續8年籌得過億元善款。為答謝各屋邨、屋苑及團體連月籌辦多項籌募活動，共襄盛舉，我們於月內特意舉辦「歡樂滿東華2022頒獎晚會」，以表謝意。

繼往開來，本院在新一年將繼續在醫療、教育、社會、歷史文化保育及公共服務方面躬體力行，秉承「救病拯危、安老復康、興學育才、扶幼導青」的使命，與各界攜手為社會福祉而努力，為香港締造更美好的明天。

東華三院馬清揚主席

At the beginning of the Chinese New Year, let me start with a wish on behalf of TWGHs for all of you to have great success and good health in the Year of the Rabbit! A new year marks a fresh reboot, which is manifested in a subdued pandemic, resumption of travel between Hong Kong and the Mainland China, and the steady socioeconomic development. With the concerted efforts of all sectors, Hong Kong will continue to enjoy prosperity and stability, and offer happiness and harmony to its citizens.

TWGHs Student Ambassador London Tour was the first key event that must be mentioned as one of the highlights in January. Following the Singapore Tour held last month, the Group once again arranged a London tour for its Student Ambassadors. In a packed schedule of 7 days, Board Members and I visited various places with the students, including the Embassy of the People's Republic of China in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Hong Kong Economic and Trade Office in London and the Bank of China Limited London Branch. On the first day of the Chinese New Year, students were honoured to be part of the Celebration of Spring Festival run by the London Chinatown Chinese Association, by showing up in the bus parade and performing a medley of songs and dances on stage. The celebration met with a great success amid an upbeat sentiment, attracting over 700,000 audience and extensive coverage from the local English and Chinese media. While it should be a valuable and once-in-a-life-time experience for every student ambassador, I am also glad that they had the opportunity to see different facets of London, gaining global perspectives and promoting the philanthropic spirit of TWGHs.

As Hong Kong people resume their normal daily lives in an orderly manner, the long-planned TWGHs "iRun" – The Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2023 was held successfully in January under the staunch support of various guests, with the Hon. CHAN Mo Po, Paul, GBM, GBS, MH, JP, the Financial Secretary, Dr. LI Ka Cheung, Eric, GBS, OBE, JP, Deputy Chairman of the Hong Kong Jockey Club, the Hon. CHENG Wing Shun, Vincent, MH, JP, Chairman of Legislative Council's Panel on Home Affairs, Culture and Sports, and Mr. SO Wa Wai, BBS, TWGHs "Social Inclusion Ambassador", officiating at the Kick-off Ceremony. Thanks to the sponsorship of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust over the years, the event promotes social inclusion and encourages the intellectual disabilities to take part actively in sports. On the day of the event, nearly 2,000 athletes, composed of those with intellectual disabilities and their guide runners, demonstrated mutual support and the philosophy of "Disability Inclusion" together. This year, the event introduced "iRun for Family" – a new category to strengthen the bond between children with intellectual disabilities and their families through participation in sports. I am very delighted to have joined the event in person and interacted with runners to foster an inclusive community together.

TWGHs has been proactive in pursuing "All-round Education", providing students with quality and diverse learning environment. I would like to extend my heartfelt gratitude to Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP, Secretary for Education, who officiated at the TWGHs Joint Secondary Schools Speech Day and the Student Vaccination Day co-organised by the Group and the Education Bureau. On the one hand, she witnessed how our students began a new chapter of life and strived to be the talents that would give back to the society; on the other hand, she reaffirmed her support to the anti-epidemic efforts of the Group as a sponsoring body in encouraging the vaccination of students and parents to reduce communal infection risk and resume normal school life.

To further expand the medical services and development of the Group, Board Members and I reinforced the connection and communication with Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP, Chairman of the Hospital Authority and Dr. KO Pat Sing, Tony, JP, Chief Executive of the Hospital Authority during our visit to the Hospital Authority and its management team. We continued to render our support to the Samaritan Fund under the Hospital Authority for the benefit of more citizens, by donating \$2 million again this year to provide financial aid for patients with economic difficulties. Good things come in pairs – the new building at Phase 1 redevelopment of Kwong Wah Hospital has been accepted and a ceremony was held to pray for a successful relocation of services and Phase 2 construction, with an aim of providing citizens with sound and quality medical services.

Thanks to the unwavering support of various parties, we made a good progress in our fund-raising initiatives during the year. For starters, we successfully held the TWGHs · CGSE · HKTBC Charity Bowling Tournament, and were honoured to have Ms. LAM Shuet Lai, Shirley, JP, Permanent Secretary for Home and Youth Affairs, as the officiating guest, in raising fund for community services for treating selective mutism. Moreover, the TV show "Tung Wah Charity Gala", successfully held early last month, was well-received by benefactors from all walks of life, raising over \$100 million for eight years in a row. To show our gratitude, we organised the "Tung Wah Charity Gala 2022 – Prize Presentation and Dinner Party" in recognition of the collaboration of various public and private housing estates and groups in setting up a range of fund-raising activities for months.

Building on our past success, TWGHs will spare no efforts as always in the areas of medical, education, community, preservation of cultural heritage and traditional services as the new year begins. We will remain committed to our mission: "Healing the sick and relieving the distressed, caring for the elderly and rehabilitating the disabled, promoting education and nurturing the youngsters, and raising the infant and guiding the youth", as we strive to go an extra mile along with various sectors for the benefit of the society and a better future for Hong Kong.

MA Ching Yeung, Philip, Chairman  
Tung Wah Group of Hospitals

## 5.1 拜會醫院管理局及支票頒贈儀式

為加強東華三院與醫院管理局的聯繫及交流，本院董事局拜會醫院管理局，並分享本院在醫療衛生服務方面的最新發展。此外，為支持撒瑪利亞基金資助有需要的病人購買自費藥物及其他醫療物品，本院繼續撥款200萬元予醫院管理局慈善基金，並舉行支票頒贈儀式。

## Courtesy Visit to the Hospital Authority cum Cheque Presentation Ceremony

To foster closer ties and communications with the Hospital Authority, the Group's Board Members paid a courtesy visit to the Hospital Authority and shared the latest developments of TWGHs' medical and health services. In addition, to support the Samaritan Fund in providing financial assistance to the needy for self-financed drugs and other medical items, the Group continued to make a donation of \$2 million to the Hospital Authority Charitable Foundation and held a Cheque Presentation Ceremony.



馬清揚主席（左二）代表東華三院董事局致送200萬元捐款支票予醫院管理局慈善基金，並由醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士（右二）代表接受。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), presented a donation cheque on behalf of TWGHs to the Hospital Authority Charitable Foundation. The cheque was accepted by Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP (right 2), Chairman of the Hospital Authority.





服務焦點  
SERVICE FOCUS  
11.1

## 廣華醫院重建計劃 第一期新大樓驗收祈福儀式

廣華醫院重建計劃第一期新大樓工程已經於2022年12月完成，並籌備於2023年首季起逐步啟用。該儀式於廣華醫院新大樓中庭舉行，由馬清揚主席主持，並邀請了醫院管理局策略發展部、建築顧問團隊及總承建商代表，聯同東華三院顧問局、董事局、廣華醫院醫院管治委員會成員及管理團隊一同慶祝此里程碑。

## Pre-handover Worship Ceremony for Kwong Wah Hospital Phase I New Building

The construction of the Phase 1 redevelopment of Kwong Wah Hospital was completed in December 2022. It was planned to be gradually opened in the first quarter of 2023. The Ceremony was held at the Atrium of Phase I New Building, Kwong Wah Hospital, and officiated by Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman. Representatives from the Strategy and Planning Division of the Hospital Authority, the consultant team and the main contractor were invited to join the Ceremony for celebrating the milestone with members of TWGHs Advisory Board, TWGHs Board Members and the Hospital Governance Committee of Kwong Wah Hospital.



董事局成員與廣華醫院員工大合照  
A group photo of Board Members and staff of Kwong Wah Hospital



馬清揚主席（左三）與廣華醫院管理團隊誠心祈福，祝願醫院順利完成驗收工作。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 3), the Chairman, prayed for smooth commission with the management team of Kwong Wah Hospital.

馬清揚主席（右二）代表廣華醫院醫院管治委員會接收廣華醫院新大樓鑰匙。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 2), the Chairman, received the key of the new hospital on behalf of the Hospital Governing Committee of Kwong Wah Hospital.



## 6.1



在馬清揚主席陪同下，東華三院副主席兼學務委員會主任委員何猷啟先生致送紀念品予主禮嘉賓葵青民政事務處民政事務專員鄧顯權太平紳士。  
Accompanied by Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, Mr. HO Yau Kai, Orlando, Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, presented a souvenir to officiating guest, Mr. TANG, Huggin, JP, District Officer, Kwai Ching District, Home Affairs Department.



東華三院主席兼名譽校監馬清揚先生致歡迎辭。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman cum Honorary Supervisor of TWGHs, delivered a welcome speech.

學生在舞台上表演武術和街舞，熱力四射。  
Students enthusiastically performed martial arts and street dance on stage.

## 東華三院黃士心小學 三十五周年校慶典禮

創校三十五周年，該校慶典禮邀得葵青民政事務處民政事務專員鄧顯權太平紳士擔任主禮嘉賓，並與各嘉賓一同進行祝願儀式，期望校務蒸蒸日上。

## 35th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Wong See Sum Primary School

To celebrate the 35th of anniversary of the School, Mr. TANG Huggin, JP, District Officer, Kwai Ching District, the Home Affairs Department, was invited to officiate at the Ceremony. All guests at the Greeting Ceremony wished for the School's ongoing success.



## 13.1 東華三院馮黃鳳亭中學 四十五周年校慶典禮

該校慶典禮以「感恩 承傳 砥礪 開創」為主題，表達該學校45年教育事業的傳承與祈盼，與學生砥礪前行，為社會培育英才。本院主席兼名譽校監馬清揚先生致辭時寄望學校能為學生建立正面的價值觀及態度，為國家培育更多人才。

## 45th Anniversary Celebration of TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College

The theme of the Celebration Ceremony was "Gratitude, Inheritance, Forging Ahead, Innovation", expressing the College's inheritance and expectations in 45 years of its education journey, and its mission to cultivate talents for the society. Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman cum Honorary Supervisor, expressed in his speech about his aspiration of developing positive values and attitudes among students, and cultivating talents for the country.



一眾主禮嘉賓主持校慶儀式。  
The guests officiated at the Celebration Ceremony.



東華三院主席兼名譽校監馬清揚先生（左一）致送本校學生設計的紀念品予主禮嘉賓麥家榮律師行主管合夥人兼校友會執行幹事麥家榮律師伉儷（中及右）。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, presented a souvenir designed by students to the guests of honour Mr. Patrick MAK (centre), Managing Partner of Patrick MAK & Tse Solicitors cum Executive Secretary of Alumni Association, and his wife (right).

在副主席兼校監韋浩文先生（左一）和譚耀華校長（右一）的陪同下，本院己卯年主席馮詠聰先生BBS（右三）、捐款人代表馮鎮聰先生（右二）及馬清揚主席（左二）為蕭馮惠堂紀念圖書館揭幕。

Accompanied by Mr. WAI Ho Man, Herman (left 1), Vice-chairman cum Supervisor, and Mr. TAM Yiu Wah, Thomas (right 1), the Principal, Mr. FUNG Wing Chung (right 3), BBS, Chairman 1999/2000, Mr. FUNG Chun Chung (right 2), donor representative, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), the Chairman, officiated at the Unveiling Ceremony of Willie Siow Fung Wai Ying Memorial Library.





## 東華三院學生大使倫敦參訪團

本院一直以「全人教育」為辦學理念，注重學生的全方位成長。為協助學生建立更多元、更立體的世界觀，本院主席兼名譽校監馬清揚先生聯同董事局成員，在制訂好防疫應變措施及預備充足防疫物資的情況下，率領屬下18間中學23位學生大使到訪倫敦。

是次倫敦參訪團為本院於疫情爆發三年以來首次到訪歐洲。在7天的豐富行程中，學生大使拜訪了中國駐英國大使館、香港駐倫敦經濟貿易辦事處、中國銀行倫敦分行、牛津大學及倫敦華埠商會，從經濟發展、華僑生活、教育制度、歷史文化等多方面探索倫敦風貌，寓學於遊。

## TWGHs Student Ambassadors London Tour

We attach great importance to students' life-wide development by holding fast to the "All-round Education" mission. To build up a diversified and in-depth world view for students, Mr. Ma Ching Yeung, Philip, the Chairman cum Honorary Supervisor, together with Board Members, led a group of 23 Student Ambassadors to visit London by rolling out a package of measures to tackle the pandemic and ensuring sufficient anti-epidemic supplies.

The London tour was the first European visit for our students in the three years since the outbreak of the epidemic. During the seven-day tour, they visited a host of places, including the Embassy of the People's Republic of China in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Hong Kong Economic and Trade Office in London, the Bank of China London Branch, Oxford University, as well as London Chinatown Chinese Association, providing opportunities for students to explore London from different perspectives, including economic development, the lives of the overseas Chinese, education system as well as history and culture.



由馬清揚主席(前排左二)率領學生大使參觀中國銀行倫敦分行，了解該行如何促進中英兩國的經濟往來。  
Led by Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 2), the Chairman, the Student Ambassadors visited the Bank of China London Branch to understand how the bank facilitates economic exchanges between China and the United Kingdom.



參訪團參與由倫敦華埠商會主辦的新春慶祝活動和巴士巡遊，並擔任表演嘉賓。  
The delegation participated in the Chinese New Year Celebration organised by London Chinatown Chinese Association. Through a series of activities, including Chinese New Year Stage Performance and Bus Parade, they experienced a strong festive vibe overseas.



馬清揚主席(前排左四)率領學生大使拜訪中國駐英國大使館，並與蔡豔豔公參(前排右四)、孔祥文參贊(前排左三)及代表會面。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 4), the Chairman, led Student Ambassadors to visit the Embassy of the People's Republic of China in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and met with Ms. CAI Yan Yan (front row, right 4), the Minister Counsellor, Mr. KONG Xiang Wen (front row, left 3), Counsellor and other officials.



參訪團拜訪香港駐倫敦經濟貿易辦事處，了解香港和英國的經貿合作商機。

The delegation visited the Hong Kong Economic and Trade Office in London to learn about business collaboration opportunities between Hong Kong and the United Kingdom.



學生大使到訪牛津大學，參觀歷史建築及了解英國校園文化。  
Student Ambassadors visited historic buildings and learnt about the British campus culture in Oxford University.



喜愛足球的同學參觀阿仙奴球會時，表現興奮。

The students who crave for football were particularly excited to visit the Arsenal Football Club.





活動消息  
LATEST NEWS

## 12.1 歡樂滿東華2022頒獎晚會

「歡樂滿東華2022」電視晚會已於上月圓滿舉行，籌得\$126,888,888元善款。有見政府防疫措施放寬，本院再次舉辦「歡樂滿東華2022頒獎晚會」，以答謝參與籌款之屋邨、屋苑及團體。

## Tung Wah Charity Gala 2022 Prize Presentation Dinner Party

The TV charity show of "Tung Wah Charity Gala 2022" was successfully held last month and a donation of \$126,888,888 was raised. Per the Government's relaxation of anti-epidemic measures, the Group organised the Prize Presentation Dinner Party this year again to appreciate the support of public housing, private housing and groups.



田灣邨（上）及香港仔中心（下）分別榮膺2022/23年度的慈善屋邨及屋苑籌款比賽冠軍，分別籌得超過110萬元及172萬元善款。  
Tin Wan Estate (upper) and Aberdeen Centre (bottom) won the Champions of 2022/23 Charity Public Housing and Private Housing Fundraising Competition respectively, raising over \$1.1 million and \$1.72 million.

## 13.1



董事局成員與嘉賓聚首一堂，共度輕鬆愉快的晚上。  
Board Members and guests gathered for a relaxing and enjoyable evening.

## 董事局輪東宴

是次晚宴由現屆副主席及總理設宴款待，藉此維繫與歷任董事局成員、長期支持本院服務的善長及機構代表的友好關係，增進彼此聯繫。

## Directors' Dinner Party

The Dinner Party was hosted by the current Vice-Chairmen and Directors to maintain a strong relationship and strengthen the interaction with former Board Members as well as the Group's long-standing individual donors and organisation representatives.

馬清揚主席支持及參與董事局輪東宴。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, supported and participated in the Directors' Dinner Party.



## 12.12 & 19.12.2022

東華醫院聖誕聯歡活動當天更舉辦了員工頒獎典禮，董事局成員與東華醫院醫院行政總監廖潔芝醫生頒發獎項，表揚他們對醫院的貢獻。  
The Staff Awards Presentation Ceremony was held during the Christmas Celebration of Tung Wah Hospital. Board Members and Dr. MAW Kit Chee, Christina, Hospital Chief Executive of Tung Wah Hospital, presented the awards and showed appreciation for their contributions to the hospital.



東華三院主席暨東華東院醫院管治委員會主席馬清揚先生（左八）、醫院管理局港島東醫院聯網聯網總監蘇潔瑩醫生（左七）、東華東院醫院行政總監劉家獻醫生（左九）以視像形式與醫院同事一同歡度聖誕，並進行線上抽獎。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 8), TWGHs Chairman cum Chairman of Hospital Governing Committee of Tung Wah Eastern Hospital, Dr. Loletta SO, Cluster Chief Executive (Hong Kong East Cluster) of Hospital Authority (left 7), Dr. LAU Ka Hin (left 9), Hospital Chief Executive of Tung Wah Eastern Hospital celebrated Christmas through webcast with hospital staff and run an online lucky draw.

## 東華醫院及東華東院聖誕聯歡會

東華醫院和東華東院分別舉辦聖誕聯歡活動，向同事送上聖誕祝福。東華三院主席暨東華醫院及東華東院醫院管治委員會主席馬清揚先生致辭，讚揚同事時刻緊守崗位，竭盡所能服務病人。

## Tung Wah Hospital & Tung Wah Eastern Hospital Christmas Parties

Christmas parties were held by Tung Wah Hospital and Tung Wah Eastern Hospital respectively to send festive blessings to their staff. Mr. MA Ching Yeung, Philip, TWGHs Chairman cum Chairman of Hospital Governing Committee of Tung Wah Hospital and Tung Wah Eastern Hospital, delivered a speech and paid tribute to the staff for their dedication and commitment to serving patients.

## 21.1 董事局除夕黃大仙祠參神儀式

該參神儀式於舊年黃大仙祠舉行，出席的董事局成員按照傳統為新一年祈福。

## Worship Ceremony at Wong Tai Sin Temple on Lunar New Year's Eve

The Ceremony was held at Sik Sik Yuen Wong Tai Sin Temple. Board Members observed the traditional custom by paying homage, and prayed for good fortune for the next year.



韋浩文副主席（右）代表本院按傳統於除夕到黃大仙祠參神。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (right), the Vice-Chairman, followed the traditional custom by paying homage at Sik Sik Yuen Wong Tai Sin Temple on the Eve of Chinese New Year on behalf of the Group.



## 執行委員會派利是

馬清揚主席及副主席們於東華醫院禮堂向行政總部各部門派發利是，並送上祝福。

## Red Packet Blessings of Executive Committee

Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, and Vice-Chairmen delivered their blessings through red packets distributed to various divisions/office at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital.

馬清揚主席（右九）、副主席們以及高級職員分享新春喜悅。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 9), the Chairman, Vice-Chairmen and Senior Staff shared the joy of the Spring Festival.



馬清揚主席（中）與執行委員會成員向員工送上新春祝福。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip (centre), the Chairman, sent new year blessings to the staff with Members of the Executive Committee.



## 16.1



總部同事興奮收到禮物福袋。  
Staff of the Administration Headquarters were excited to receive the gift sets.



## 元氣日・新春篇

適逢農曆新年，馬清揚主席連同蘇祐安行政總監為總部同事送上「喜迎金兔禮物福袋」，與大家一同分享佳節喜悅。

## Cheer Day – Chinese New Year Celebration

Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, prepared gift sets for staff of the Administration Headquarters to share the blessings for the Year of the Rabbit.

## 6.1 東華三院壬寅年董事局宴請校長及副校長

為促進本院與屬下學校交流，本院壬寅年董事局宴請院屬中學、小學、幼稚園和特殊學校共54所學校校長及副校長共晉晚宴。

## Dinner for TWGHs School Principals and Deputy Principals hosted by Board of Directors 2022/2023

To facilitate the communication of the Group with its affiliated schools, School Principals and Deputy Principals of 54 TWGHs secondary schools, primary schools, kindergartens, and special schools were invited to the captioned dinner hosted by the Board of Directors 2022/2023.

壬寅年董事局成員、庚子年文穎怡主席、行政總監蘇祐安先生、東華三院高級職員以及屬校獨立校董合照。  
A group photo of Board of Directors 2022/2023, Ms. Ginny MAN, Chairman 2020/2021, Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, TWGHs Senior Staff and Independent Managers of TWGHs schools.



本院主席兼名譽校監馬清揚先生在晚宴感謝校監和校董的領導，以及校長和副校長的組織和帶領，令教師團隊得以維持高教學質素，並為學生提供多元化的活動。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman cum Honorary Supervisor of the Group, expressed his gratitude to School Supervisors and Sponsoring Body Managers for their leadership, as well as School Principals and Deputy Principals for their efforts in supporting the teaching team, who have maintained high-quality teaching and provided diversified activities to students.



## 28.12



校長們參與真實案例角色扮演，以掌握調解應用技巧。  
Principals participated in role-playing of real life cases to apply mediation skills.



## 調解工作坊

為加強學校領導層有效處理校園常見的糾紛，本院教職員聯絡辦公室舉辦進階調解工作坊，並邀得香港調解仲裁中心主席蘇文傑律師擔任導師（左圖），為本院屬下學校校長分享調解和處理衝突的進階技巧，以及相關的法律知識。

## Mediation Workshop

To enhance the ability of the school management in handling campus disputes effectively, the Workshop was organised by the School Staff Relations Office of the Group. Mr. SO Man Kit, Albert (left photo), Practicing Solicitor cum Chairman of the Hong Kong Mediation and Arbitration Centre, was invited as our trainer to share the advanced mediation skills for resolving school conflicts and relevant legal knowledge with School Principals of the Group.





籌募活動預告  
FUND-RAISING ACTIVITIES

24.2

位元堂·光麗科技控股攜手呈獻：  
東華三院·香港哥爾夫球會·慈善高球賽

Wai Yuen Tong · Apex Ace jointly present:  
TWGHs Charity Golf Tournament at Hong Kong Golf Club

日期 Date	2023年2月24日 (星期五) 24 February 2023 (Friday)
地點 Venue	香港哥爾夫球會粉嶺高爾夫球場伊甸場 Eden Course, Fanling Golf Course, Hong Kong Golf Club
目的 Donation Purpose	為「東華三院廣華醫院重建發展基金」籌募經費 To raise funds for TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment Project

惠登場刊廣告 Subscription of Advertisement in Souvenir Programme

- 捐款HK\$10,000可獲刊登全頁彩色廣告一頁  
Donation of HK\$10,000 for 1 full-page colour advertisement

惠捐善款 General Donation

- 網上捐款 Online Donation
- 支票捐款抬頭請填寫「東華三院」或「Tung Wah Group of Hospitals」，並郵寄至上環普仁街12號東華三院籌募科  
Donation by cheque - Please mark your crossed cheque payable to "Tung Wah Group of Hospitals" and send it by post to Fund-raising Division, Tung Wah Group of Hospitals, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong



16.1 - 7.3

東華三院慈善獎券  
TWGHs Charity Raffle



目的 Donation Purpose	為「無障礙福祉車乘車券資助計劃」籌募經費 To raise funds for "Accessible Transport Services Voucher for People with Mobility Difficulties"
------------------------	--

銷售日期 Date of Sale	2023年1月16日至3月7日 16 January 2023 to 7 March 2023
售價 Ticket Price	每張港幣20元 HK\$20 each

獎品  
Prizes

獎品總值超過港幣24萬元，當中包括價值超過港幣6萬元的頭獎黃金3兩及二獎名貴陀飛輪腕錶，尚有其他名貴禮品，詳情請瀏覽活動網頁  
https://www.tungwah.org.hk/?p=39910  
Prizes valued over HK\$240,000, including the Grand Prize of 3 Taels of Gold and the Second Prize of luxury Tourbillon Watch, both valuing over HK\$60,000. Please visit https://www.tungwah.org.hk/en/?p=20174 for details.

銷售地點  
Point of Sale

- 香港上環普仁街12號東華三院黃鳳翎紀念大樓  
TWGHs Wong Fung Ling Memorial Building, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, H.K.
- 東華三院屬下各服務單位  
Service centres of TWGHs
- 指定工商機構及團體  
Designated organisations

抽獎日期 Date of Raffle Draw	2023年3月9日 (星期四) 9 March 2023 (Thursday)
-----------------------------	--

抽獎地點 Venue of Raffle Draw	香港上環普仁街12號東華醫院李兆忠紀念大樓地下禮堂 The Assembly Hall, TWGHs Li Shiu Chung Memorial Building, Tung Wah Hospital, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
------------------------------	---

抽獎嘉賓 Guests of Raffle Draw	東華三院女董事局成員及董事局成員夫人 TWGHs' Lady Board Members and Wives of Board Members
-------------------------------	--

查詢熱線 Enquiry Hotline	1878 333 (本院職員樂意提供更詳細活動資料) (Our staff will be glad to provide you with detailed information of the event)
-------------------------	--

中獎號碼將透過以下途徑公佈：  
Results will be announced through the following channels:

- 2023年3月11日起於東華三院網站 (www.tungwah.org.hk)。  
TWGHs Website (www.tungwah.org.hk) from 11 March 2023 onwards.
- 2023年3月17日刊登於英文虎報及星島日報。  
The Standard and Sing Tao Daily on 17 March 2023.



4.3 東華三院周年慈善晚宴  
TWGHs Charity Dinner

日期 Date	2023年3月4日 (星期六) 4 March 2023 (Saturday)
時間 Time	晚上7時30分 7:30 p.m.
地點 Venue	香港瑰麗酒店宴會大禮堂 Grand Ballroom, Rosewood Hong Kong
目的 Donation Purpose	為「樂儀癌症治療資助基金」籌募經費 To raise funds for "TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund" to provide financial support to cancer patients in need

出任大會贊助人  
Signing up as a Patron

鑽石贊助人 Diamond Patron	金贊助人 Gold Patron	銀贊助人 Silver Patron
捐款 Donation: \$120,000	捐款 Donation: \$80,000	捐款 Donation: \$50,000

鳴謝 Acknowledgements

- 各項贊助人均於儀式上獲致送紀念品，並獲刊登公司徽號或芳名於酒會背板、舞台橫額、節目場刊、新聞稿及東華三院年刊。餐席位置及所有鳴謝將按贊助金額擬定。  
All Sponsors will receive a souvenir at the event ceremony and be acknowledged in the cocktail backdrop, stage banner, event souvenir programme, press release and TWGHs annual report. Dinner tables and acknowledgements are arranged in accordance with the donation amount.

禮品贊助  
Prize Sponsorship

幸運抽獎獎品 Lucky Draw Prize	樓獎獎品 Table Prize	嘉賓禮品 Gift in Goodie Bag
----------------------------	---------------------	----------------------------

鳴謝 Acknowledgements

- 禮品贊助總值\$30,000或以上，將獲致送場刊廣告一頁  
A complimentary full page advertisement in the Souvenir Programme will be offered for sponsorship valued at HK\$30,000 or above
- 無人領取之禮品將撥供其他慈善用途  
TWGHs reserves the right to retain unclaimed prize(s) for other charity purposes

惠登場刊廣告 Subscription of Advertisement in the Souvenir Programme

捐款\$10,000可獲刊登一頁全頁彩色廣告  
Donation of \$10,000 for 1 full page colour advertisement

惠捐善款 General Donation

善長可登入東華三院網站 www.tungwah.org.hk，以信用卡、各捐款平台或下載捐款表格  
Please visit our website www.tungwah.org.hk for online donation via credit card or downloading the donation form

備註 Remarks

捐助東華三院滿 \$100的善款可申請免稅  
Donation of \$100 or above to TWGHs is tax deductible

查詢熱線 Enquiry Hotline: 1878 333

本院職員樂意提供更詳細活動資料  
Our staff will be glad to provide you with detailed information of the event



東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。敬請各界踴躍支持！  
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations will go directly to our services. Please act now to show your support towards TWGHs!